

UHRWILLER ou UHLWILLER?
Un problème posé par le FRAENCKEL

Au cours de mes travaux sur les registres de prise de nom patronymique, j'ai été conduit à m'intéresser à la petite communauté juive d'UHLWILLER, dont le registre n'a été retrouvé que très récemment dans les registres d'état-civil de la mairie.

Cette communauté comporte en 1784 3 familles portant toutes trois le patronyme de Levy. En 1808, il ne reste que 2 familles qui adoptent les patronymes de KLING et de MEYER (cf annexe 1).

Dans le FRAENCKEL, on ne trouve qu'un seul mariage concernant UHLWILLER

-HAGUENAU - Liasse 153 - UHLWILLER (page 77)

Contrat passé le 14/01/1772 à SCHIRRHOFFEN

Moyse fils de Hirsch fils de feu Moyse

et de Genentel

SCHIRRHOFFEN

avec

Scheinel Levy née à

UHLWILLER

assistée de son frère Anchel Levy fils de Gerchon

Ce couple se retrouve en 1784 à SCHIRRHOFFEN (famille n°11 du Dénombrement)

On trouve par contre dans le FRAENCKEL plusieurs mariages concernant des Juifs de UHRWILLER portant le patronyme de LEVY. Or en 1784 il n'y qu'une seule famille LEVY dans cette communauté, à savoir Mennel Levy et son épouse Keylen vivant avec leur fille Seile et son époux Hirzel Johal. Les mariages correspondants se trouvent dans le FRAENCKEL 5 Notariat d'OBERBRONN : 24/10/1763 - page 138 et 20/08/1784 - page 148).

Les 5 mariages concernant des LEVY d'UHRWILLER (cf annexe 2) permettent d'établir un arbre généalogique montrant les liens de parenté entre les couples (cf annexe 3). Il apparaît clairement qu'il s'agit bien des LEVY d'UHLWILLER et non de ceux d'UHRWILLER.

Comment une telle erreur a-t-elle pu se produire ?

Notons tout d'abord que les deux communes ne sont distantes que d'une dizaine de kilomètres (UHLWILLER est situé à 4 km au NW de PFAFFENHOFFEN et UHLWILLER à 5 km à l'E). Et les noms des deux communes ne diffèrent que par une seule lettre. Certes en cursive hébraïque, un Lamed et un rech ne se ressemblent pas, mais l'écriture des contrats de mariage du 18^e siècle n'est pas toujours de la calligraphie. André FRAENCKEL dans son travail de déchiffrement a donc parfaitement pu faire la confusion; il faut toutefois noter qu'il est resté parfaitement cohérent en situant les 5 contrats dans la même localité.

Il est certain que avec le temps, au fur et à mesure que des généalogistes exploiteront le FRAENCKEL, quelques autres erreurs seront découvertes. Ceci est inévitable dans un travail de cette complexité et de cette ampleur.

Cela n'enlève rien à la qualité de l'ouvrage de feu André FRAENCKEL, qui restera pendant longtemps l'ouvrage le plus important sur l'histoire du judaïsme rural alsacien dont nous disposons.